

1882-09-04

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Ferdinand Meldahl

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Dansk

Generel kommentar:
Statuen af Silen med Bacchusbarn,
ca. 300 f.Kr. er legatet "Albertina"s
anden statueopstilling i 1880.

Afsendersted:
København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
Legatet "Albertina"s brevpapir

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Ny Carlsbergfondets arkiv

Emneord:
Kunst i det offentlige rum,
Mæcenvirksomhed, Legatet
"Albertina"

DOKUMENTINDHOLD

CJ orienterer Meldahl om ordlyden på skiltet til statuen Silen med Bacchusbarn.

TRANSSKRIFTION

Ny Carlsberg den 4-9-1982

Hr Etatsraad Meldahl

Fra DHrr Kessel & Röhl som udføre Fodstykket til Silen og Bacchus er der allerede for længere Tid siden kommen Meddelelse om at dette er færdigt og kun venter paa Indskriften.

Da Etatsraad Hansen har været borte har jeg ikke kunnet bringe Sagen frem førend efter hans Hjemkomst men da jeg synes den er for ubetydelig til at ulejlige DHrr med et Møde har jeg villet forsøge at opnaa Samstemning ved directe Henvendelse.

Paa Udkastet til Fodstykket staaer anført følgende Inscriptioner

Jeg veed ikke af hvem de ere forfattede
Silen og Bachus (!) (eller Bachas, Bachos, red.)

Originalen i Louvre
(derunder en Stjerne.)*
Græsk Kunst Aar 400 før Chr.

Paa Bagsideni
Opførelsen bekostet
af

Legatet Albertina

Etatsraad Hansen med hvem jeg har talt om Sagen var enig med mig i

¹⁾ at Inskriften paa Bagsiden faldt bort og ertstattedes af et Mærke, Monogram ell Lign. som altid senere kunde sættes paa herhjemme. Dette har allerede været paa Bane i et Møde og har hvis jeg husker ret ogsaa Deres Bifald

²⁾ at "originalen i Louvre" faldt bort det vilde have været ligesaa vigtigt at oplyse at Originalen var i Marmor og hvor den var funden o.s.v. Tilmed findes jo denne Figur ikke blot i Louvre men ogsaa i Vatikanet, Glyptoteket i München, British Musem o.s.v.

Imidlertid kan jeg for mit Vedkommende gjerne være med til at optage denne Indskrift, saa ifald De skulde lægge Vægt derpaa, behøver der ikke at opstaae nogen Vanskelighed paa det Punct.

³⁾ at "græsk Kunst Aar 400 før Chr" faldt bort.

Det er vist meget usikkert fra hvilken Tid Originalen til denne Statue

skriver sig og endnu mere fra hvilken Tid Copien i Louvre, af hvilken vor Statue er en Copie hidrører

Jeg for min Del antager at Originalen selv er betydelig yngre end Aar 400. Da dette Spørgsmaal vistnok maa betragtes som aabent, haaber jeg at Enighed om Udeladelsen af disse Ord ogsaa fra Deres Side kan let opnaaes.

Der staaer da kun Hoved Indskriften tilbage

Silen og Bachos

dette maa vel være en Feilskrift.

Jeg vilde foretrække

"Silen med Bakkhos"

Etr Hansen

"Silen med Bacchusbarnet"

Dette kan jeg ogsaa gaae med til.

Man bruger jo i vore Dage gjerne k i græske Navne istedetfor c men Stavemaaden er i dette Tilfælde rigtignok saa varierende at man har Vanskelighed ved at bestemme sig

Bacchus, Bakchos, Bakkhos, Bakkhus, Dionysus, Dionysos

II

4-9-2

Jeg henstiller derfor til Afstemning

Indskriften bliver

Silen

med Bacchusbarnet

De andre Indskrifter bortfalder

Skulde disse to Forslag ikke vinde Deres Stemmer vil det være nødvendigt at holde et Møde snarest muligt og jeg maatte da bede Dem om at angive en Tid der maatte passe Dem

Med Høiagtelse

C. Jacobsen jun

P.S. Da Etatr. Hansen har givet sin Stemme til Michel Angelos Moses, som i Forvejen havde Deres og min Stemme er denne nu bestilt hos Barbedienne

LEGATET "ALBERTINA"

KJØBENHAVN.

Kjøbenhavn den 4-7-1852

H. Etelsen's Meddel.

Da I har Kædet. Ni kl. sin
uofficielle Postbrevet til Liden
og Næsthus er der allerede for
længere Tid siden kommen Medde-
lelse om at dette er færdigt og
kun venter på Indskiftet.

Da Etelsen's Navn har været borte
har jeg ikke kunnet bringe Ijer
frem fremt efter hans Hjemkomst
nu da jeg synes der er for ube-
tydelig til et almindelig Doffert med
et Møde har jeg villet foreslå et
opaa Samstemning med direkte
Henvendelse.

Da Udskæft til Postbrevet
staae anført følgende Inscriptions

Jeg for sin Del antager et Original
skal en betydelig gave og har
400.

Da dette Gipsmaal vistnok man
betragte som æbent, haaber jeg at
kunne en Udeladelse af sine Ord
og for Deres Lide kan det opføres.

Der staaer da den Hoved Indskrift
tilbyr. Liden af Bacchus
dette var vel mere en Feilskrift.

Jeg vilde faaethals.

" Liden med Bacchus^{us}.

Et. Hauer

" Liden med Bacchusbarnet.

Dette kan jeg ogsaa gaae med til.

Man bruger jo i vor Dage gjerne de
i gamle Navne istedet for
de Staaende er i dette Tilfælde
vijsnok saa varierende at man kan
Vaa. behøvede med et bestemt sig.

Bacchus. Bakkhos. Bakkhos. Bakkhos.

Dionysus. Dionysos.

Ny Carlsberg 4-7-82

Mr. Etelund Meddell.

Der I Her Kædet. Nihil som
allige Foddykket til Liden
og Røddelen er der allerede for
langere Tid siden kommen Medd.
Læs om et talte er færdigt og
kun venten for Indskriften.

Der Etelund Name her sandt blot
her jeg ikke sunder bringe Lige
frem frem efter haer Nyeomkom
om da jeg søger der er for alle
Lige til et alene I Her om
et Møde her jeg villet færdigt et
og en Sammenlægning med direkte
Kendelse.

Der Udskrevet til Foddykket
staa en firt følgende Sammenlægning

57

Jeg ved ikke af hvem de er
forfattede.

Selen og Bachas (!)
Nepjalen i Louvre.
(Nende a Huse) *

Crack Kunst Mar 400 for den
Hale Per Nepjalen

Capitelen betrukket af
Lejdet Albertin.

Stotera's Hæser med hvem jeg har
Talt om Lejer var en, med en,
i

1) at Indskriften som Nepjalen først
fort og erstattedes af et Maats
Munyan all Lej. som altid var
hendes satte som hertigshen.

Detto har allerede sagt om
et Maats i for hvem jeg har
ret om Deres Bisped.

2) et Original i Louvre fuldt betalt 58
det vilde have været ligeså vigtigt
at oplyse et Original var i
Museum og hvor der var fundet
o. s. v. Tilmed finder jeg denne
Figur ikke blot i Louvre men
også i Vaticanset, Glyptotheket i
München, National Museum o. s. v.
Indlednings kan jeg for mit Ved-
kommende gerne være med til et
oplysning om Indskrift, som ifald
de skulde have Værd derfor, hvilken
den vilde et oplysning om Værdighed
for det Parst.

3) et "Grek Kunst" der 400 fr. l. fuldt
betalt.
Det er vist meget ønsket for hvilke
Tid Originaler til denne, Itetue
skriver sig og endnu flere for hvilke
den Tid Copier i Louvre, og hvilke
for Itetue er en Copie herover.

Jeg for sin Dels antage et Original
sels en ledydelig gyge og sin
400.

I dette Skipsmaal vistnok man
betrakter som aelent, hader jeg et
Bairisch en Udeladelse af sine Ord
og for Deres Lide kan let opnaes.
Der staaer da den Hoved Indskrift
tilbage. Liden af Bacchus
dette var vel naar en Feilskrift.

Jeg vilde puetralle.

„Liden med Bacchus^{os}“

Et. Hansen

„Liden med Bacchusbarret.“

Dette kan jeg ogsaa gaae ind til.

Men bruger jo i sine Dage gaae k
i græske Navne istedet for
en Stansmaiden er i dette Tilfælde
vistnok som varierende at man kan
Vandelighed ind et bestemt sig.

Bacchus. Bacchos. Bakkhos. Bakkhus.

2. ~~.....~~

492

II

Jeg henholder derfor til Aften-
ning "Lillebrøst" blisen

Lille
med
Bacchus barnet

De andre Tidskrifter bortfaldte.

Skulde disse to Tidskrifter ikke være
denne Tidens vil det være nødvendigt
at holde et Møde næstkommande
og jeg tænkte da lige Dem om et
angreb om Tid der næste gang
den

Med Høflighed

C. Jacobsen jun

De stede. Næsten har jeg et nyt Møde til Møde
Ligeledes, som jeg har tænkt på, og jeg har tænkt
at gøre en betragtning om Møde